



**Экономический и Социальный  
Совет**

Distr.: General  
14 December 2005  
Russian  
Original: English

---

**Комиссия социального развития**

**Сорок четвертая сессия**

8–17 февраля 2006 года

Пункт 3(а) предварительной повестки дня\*

**Последующие мероприятия по итогам Всемирной встречи  
на высшем уровне в интересах социального развития  
и двадцать четвертой специальной сессии Генеральной  
Ассамблеи: приоритетная тема: обзор осуществления  
первого десятилетия Организации Объединенных Наций  
по борьбе за ликвидацию нищеты (1997–2006 годы)**

**Заявление, представленное Международным бежаистским  
сообществом — неправительственной организацией, имеющей  
специальный консультативный статус при Экономическом и  
Социальном Совете**

Генеральный секретарь получил нижеследующее заявление, которое распространяется в соответствии с пунктами 36 и 37 резолюции 1996/31 Экономического и Социального Совета от 25 июля 1996 года.

---

\* E/CN.5/2006/4.

## Заявление

Любое определение нищеты и путей ее ликвидации разрабатывается исходя из существующих представлений о характере и цели процесса развития. Совместные усилия Организации Объединенных Наций и гражданского общества позволили значительно углубить понимание проблемы нищеты и процесса развития. Признание взаимосвязанности развития, прав человека и безопасности личности; улучшение понимания взаимодействия между рынком и правовой, социальной, культурной и физической средой, в которой он функционирует<sup>1</sup>; признание обеспечения благосостояния человека в качестве цели развития; усилия по обеспечению большей справедливости в рамках систем глобальной торговли и финансов; и уделение повышенного внимания солидарности людей в качестве основы для устойчивого развития — все это придало в общемировом масштабе импульс реалиям, направленным на отыскание прочных путей решения острой проблемы нищеты.

Однако несмотря на этот прогресс, исходные материалистические предположения, лежащие в основе усилий по искоренению нищеты, остаются практически неизменными: всеобщим признанием пользуется идея о том, что увеличение объема материальных ресурсов позволит ликвидировать это явление в жизни людей. Цели в области развития, сформулированные в Декларации тысячелетия, хотя они и являются эффективными в плане стимулирования усилий по борьбе с нищетой, также свидетельствуют о том, что процесс развития предполагает в первую очередь улучшение материальных условий<sup>2</sup>. Тем не менее наиболее укоренившиеся проблемы, препятствующие мирному развитию народов и стран, — маргинализация девочек и женщин, ослабление государств, отсутствие политических свобод, расширение масштабов ВИЧ/СПИДа, распространение оружия и увеличение числа связанных с применением насилия конфликтов, межэтническая и расовая напряженность, религиозная нетерпимость и экстремизм, беззаконие и растущая безработица — не могут быть решены с использованием одних только материальных средств. Эти социальные беды свидетельствуют о другом типе нищеты, заложенном в ценностях и представлениях, формирующих взаимоотношения между людьми, общинами и странами, а также между теми, кто управляет, и теми, кем управляют.

Международное бежаистское сообщество считает целью развития содействие формированию основ нового социального и международного порядка, позволяющего создавать и поддерживать такие условия, в которых люди могут развиваться в духовном, культурном и интеллектуальном плане<sup>3</sup>. Эта цель проистекает из того понимания, что процесс трансформации общества будет

<sup>1</sup> Jeffrey Sachs, «Clinical Economics», The End of Poverty: Economic Possibilities for Our Time (New York: The Penguin Press, 2005).

<sup>2</sup> Хотя цели в области развития, сформулированные в Декларации тысячелетия, предусматривают содействие обеспечению равенства между мужчинами и женщинами, образования, социальной всеохватности и экологической устойчивости, они в основном ориентированы на удовлетворение материальных потребностей людей, включая повышение уровня доходов, борьбу с голодом и болезнями и обеспечение жильем.

<sup>3</sup> Это перекликается со статьей 28 Всеобщей декларации прав человека, в которой говорится: «Каждый человек имеет право на социальный и международный порядок, при котором права и свободы, изложенные в настоящей Декларации, будут полностью осуществлены».

включать в себя глубокие преобразования в самих людях и целенаправленное и систематическое возрождение социальных структур. С этой точки зрения *нищета может быть определена как отсутствие ресурсов — физических, социальных и этических, — необходимых для создания условий, способствующих развитию морального, материального и творческого потенциала личности, общин и институтов.* Руководствуясь этим определением и верой во врожденное стремление к добру и подлинную духовность каждого человека, мы представляем Организации Объединенных Наций следующие рекомендации в связи с проводимым ею обзором Десятилетия Организации Объединенных Наций по борьбе за ликвидацию нищеты.

### **Преодоление ограниченности узкого мышления**

Искоренение нищеты потребует изменения основополагающих концепций как стран, так и людей. Наше узкое мышление, обусловленное принадлежностью к той или иной этнической или религиозной общине, стране, «Северу» или «Югу», «развитым» или «развивающимся» странам или же региональным союзам, должно постепенно уступить место формирующемуся чувству глобальной солидарности и ответственности. Благодаря усилиям по обеспечению учета прав человека в рамках механизмов развития и безопасности, инициативам по созданию более справедливых систем торговли и финансов, меняющимся концепциям суверенитета, расширению свода норм международного права и стремительному росту числа поездок и развитию коммуникационной технологии такие преобразования уже осуществляются полным ходом. Теперь нам следует попытаться расширить наши представления об ответственности и гражданственности с тем, чтобы начать воспринимать проблемы и удачу других людей и стран как наши собственные. Такая трансформация мышления представляет собой практическую реакцию на признание того, что мир и процветание неотделимы друг от друга и что невозможно обеспечить благополучие в какой-либо стране или общине, если благополучие всех стран в целом игнорируется или оставляется без внимания.

### **Расширение возможностей по рассмотрению и решению проблем на местах**

Зачастую целевые группы населения, на которых ориентированы проекты по ликвидации нищеты, рассматриваются как массы полуголодных людей, подавленных обстоятельствами и нуждами, а не как дееспособные носители преобразований в своих общинах. Задача усилий в области развития заключается в отыскании методов, которые позволили бы отдельным лицам и общинам решать собственные проблемы; одним из ключевых показателей прогресса является способность общины решать более сложные социальные задачи. Одной из целей, которых при этом необходимо добиться, является принятие коллективных решений, при котором учитываются различные взгляды, ведется поиск наиболее эффективного решения проблемы и формируются приверженность и солидарность в том, что касается выполнения принятого решения.

### **Внедрение практики составления бюджета с учетом гендерной проблематики**

Результаты многих исследований подтверждают тот факт, что женскую нищету нельзя рассматривать так же, как и мужскую, поскольку социальные и культурные функции женщин и их взаимоотношения с системами власти и управления отличаются от мужских<sup>4</sup>. Однако эти различия редко находят отражение в официальной статистике нищеты и, следовательно, не влияют на распределение ресурсов на местном, национальном и региональном уровнях<sup>5</sup>. С тем чтобы правительства выполняли свои обязательства в отношении обеспечения гендерного равенства, при определении государственных расходов должен проводиться гендерный анализ с участием женщин в процессе принятия бюджетных решений и оценкой воздействия налоговых мер на положение женщин в общине.

Во всем мире на женщин приходится около 15 процентов от общего числа мест в выборных парламентских органах, однако полномочиями принимать соответствующие решения и осуществлять преобразования на национальном и глобальном уровнях наделены главным образом мужчины. Поэтому они также обязаны добиваться безусловной ратификации Конвенции о ликвидации всех форм дискриминации в отношении женщин государствами-членами и создавать механизмы обеспечения подотчетности в тех случаях, когда обязательства не выполняются. Расширение возможностей женщин и возникновение новых форм партнерства между мужчинами и женщинами способно революционизировать все институты общества — от семьи до правительства, — создавая тем самым условия, которые позволят добиться прогресса и процветания.

### **Создание центров технической подготовки и исследований в сельской местности**

Хотя внедрение новых технологий является составным элементом развития, довольно часто — под лозунгом «модернизации» — используются технологии, не подходящие для соответствующей культуры или общины. Наряду с усилиями по достижению целей в области развития, сформулированных в Декларации тысячелетия, в которых содержится призыв к передаче информационно-коммуникационных технологий, не менее важно создавать местные институты, как, например, сельские центры технической подготовки и исследований, которые обеспечивают конструктивное сочетание современных научных методов с традиционной практикой, непосредственно вовлекая таким образом местное население в процесс генерирования и воплощения в жизнь новых идей. Подлинное развитие заключается в создании на местах возможностей для участия в разработке технологий на благо более широкой общины.

<sup>4</sup> *Social Watch Report 2005 — Roars and Whispers: Gender and Poverty, Promises vs. Action.* [URL: <http://www.socialwatch.org/en/informeImpreso/informe2005.htm>]

<sup>5</sup> Karen Judd, ed., *Gender Budget Initiatives: Strategies, Concepts, and Experiences* (New York: The United Nations Development Fund for Women, 2002).

### **Расширение показателей развития для оценки этических и моральных возможностей**

Меры и показатели, используемые для оценки нищеты и развития людских ресурсов, как, например, валовый национальный продукт и индекс развития человеческого потенциала, в значительной степени определяют то, что является предметом оценки, и поэтому формируют политику и приоритеты в области развития. Для прогресса общин и стран требуются не только материальные ресурсы и правовые меры для поддержания порядка, но также развитие моральных возможностей, с тем чтобы регулировать поведение отдельных лиц и институтов и процесс принятия ими решений.

Стремясь пропагандировать методы оценки развития на общинном уровне с моральной точки зрения, Международное бежаистское сообщество предлагает следующий комплекс принципов в качестве основы для разработки имеющих этическую основу показателей развития: единство в многообразии (степень вовлечения всех членов общины в ее жизнь); равенство и справедливость (для обеспечения того, чтобы возможности и доступ к материальным и социальным ресурсам распределялись справедливым образом); гендерное равенство; доверие; и свобода мысли, совести и убеждений<sup>6</sup>. Эти принципы могут применяться в областях экономического развития, образования, охраны окружающей среды и управления, например для разработки целей в области развития и новых показателей для оценки прогресса в деле достижения этих целей.

### **Ликвидация «крайностей» богатства**

«Крайности» нищеты неразрывно связаны с «крайностями» богатства. С учетом взаимозависимости глобальной экономической системы невозможно ликвидировать одну крайность и оставить при этом другую. В этой связи усилия по искоренению нищеты должны включать в себя честную переоценку глобальных систем и процессов — включая управление, торговлю и частные финансовые операции, — которые увековечивают все более усиливающееся «крайности» богатства и нищеты. Расширение сферы ответственности корпораций не должно ограничиваться охраной окружающей среды и трудовыми стандартами, а должно охватывать все права человека. Легитимность и социальная полезность принадлежащих кому-либо материальных ресурсов зависят от того, как они были получены, и цели их использования.

Хотя на следующие десять лет международная программа действий в области развития определяется целями в области развития, сформулированными в Декларации тысячелетия, Организация Объединенных Наций не должна ограничивать сферу своего внимания этим относительно непродолжительным периодом времени, поскольку в этом случае ее деятельность была бы сведена в основном к принятию мер реагирования. Наряду с краткосрочными целями Организация Объединенных Наций вместе с научными кругами и гражданским обществом должна рассматривать вопросы, касающиеся сценариев и искомых результатов, в более долгосрочной перспективе. Такая ориентация позволила бы ей рассматривать более широкий комплекс политических и прагматических

<sup>6</sup> Bahá'í International Community, *Valuing Spirituality in Development: Initial Considerations Regarding the Creation of Spiritually Based Indicators for Development*, a concept paper written for the World Faiths Development Dialogue, Lambeth Palace, London (London: The Bahá'í Publishing Trust, 1998).

альтернатив и культивировать многообразие форм интеллектуального вклада, обогащая тем самым процесс перспективного мышления. Нам не следует довольствоваться минимальными стандартами, узкими материальными целями и компромиссными позициями; мы должны выработать такое видение процветания, которое подвигало бы массы людей действовать во имя его воплощения в жизнь в рамках сознательного проявления всеобщей солидарности.

---